

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	<i>I Tiedonantoja</i>	
	Komissio	
1999/C 9/01	Euron kurssi	1
1999/C 9/02	Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset ⁽¹⁾	2
1999/C 9/03	Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	3
1999/C 9/04	Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	4
1999/C 9/05	Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾	5
1999/C 9/06	Valtiontuet — C 61/98 (ex NN 189/97) — Itävalta ⁽¹⁾	6

Tärkeä ilmoitus lukijoille (katso kansilehden kolmas sivu)



I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**12. tammikuuta 1999**

(1999/C 9/01)

1 euro	=	7,443	Tanskan kruunua
	=	323,8	Kreikan drakmaa
	=	9,0955	Ruotsin kruunua
	=	0,7066	Englannin puntaa
	=	1,152	Yhdysvaltain dollaria
	=	1,7392	Kanadan dollaria
	=	129,63	Japanin jeniä
	=	1,6072	Sveitsin frangia
	=	8,61	Norjan kruunua
	=	80,59495	Islannin kruunua ⁽²⁾
	=	1,809	Australian dollaria
	=	2,121	Uuden Seelannin dollaria
	=	6,95808	Etelä-Afrikan randia ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Lähde:* Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

⁽²⁾ *Lähde:* Komissio.

Ilmoitusmenettely — tekniset määräykset

(1999/C 9/02)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

- Neuvoston direktiivi 83/189/ETY, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä (EYVL L 109, 26.4.1983, s. 8)
- Neuvoston direktiivi 88/182/ETY, annettu 22 päivänä maaliskuuta 1988, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta (EYVL L 81, 26.3.1988, s. 75)
- Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 94/10/EY, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1994, direktiivin 83/189/ETY muuttamisesta toisen kerran (EYVL L 100, 19.4.1994, s. 30)

Ilmoitukset komission saamista teknisiä määräyksiä koskevista ehdotuksista:

Viite (1)	Asiakirja	Kolmen kuukauden odotusaika päättyy (2)
98/544/NL	Liikenneministerin määräys ... [päiväys], N:o HDTP/98/.../JdJ, yleisten televerkkojen ja -palvelujen kuuntelusta annetun asetuksen 2 artiklan b kohdan ja 4 artiklan täytäntöönpanosta (välialkainen määräys yleisten televerkkojen ja -palvelujen kuuntelusta)	(3)
98/570/NL	Ehdotus laiksi vuoden 1963 kalastuslain muuttamisesta sisävesikalastusta koskevien sääntöjen muutoksen johdosta	15.3.1999
98/567/UK	Tekniset tekstit Ison-Britannian farmakopaan 1999 (muut kuin Euroopan farmakopean tekstit)	11.3.1999
98/568/DK	TB98 099, Tekniset määräykset palkaillisen HIPERLAN-dataverkon radiolaitteista	8.3.1999
98/569/DK	TB98 100, Tekniset määräykset huvialusten paikantamiseen tarkoitettuista plenitehoisista laitteista	8.3.1999
98/571/A	RVS 3.43, Liittymät, seka- ja eritasollittymät	19.3.1999
98/572/D	Blokin valikoivien T-DAB-toistimien hyväksymistä koskeva määräys Reg TP 323 ZV 008	19.3.1999
98/573/UK	Vuoden 1999 BSE-tautia (rehut ja valvonta) koskevat määräykset	21.12.1998
98/574/UK	Vuoden 1999 BSE-tautia (N:o 2) (muutos) koskeva asetus	21.12.1998
98/575/NL	Ehdotus laiksi ilmailulain muuttamisesta lentopaikoilla tapahtuvien turvatoimien osalta	18.3.1999
98/576/S	Laki jalometallituotteiden kaupasta	19.3.1999
98/577/S	Asetus jalometallituotteiden kaupasta	19.3.1999
98/578/S	Asetus kulta-, hopea- tai platinatuotteiden yhteisestä tarkastusleimasta ym. annetun asetuksen (1975:49) muuttamisesta	19.3.1999
98/579/A	Liittovaltion naisasiain- ja kuluttajansuojaministerin asetus laserosoittimien markkinoille saattamisesta (laserosoittimia koskeva asetus)	17.3.1999

(1) Vuosi — rekisterinumero — jäsenvaltio.

(2) Ajanjakso, jonka aikana luonnosta ei voida hyväksyä.

(3) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä komissio on hyväksynyt ilmoituksen antaneen jäsenvaltion esittämät nopeutetun menettelyn perustelut.

(4) Odotusaikaa ei sovelleta, sillä toimenpide koskee teknisiä eritelmiä tai muita vaatimuksia, jotka liittyvät verotus- tai rahoitustoimenpiteisiin direktiivin 83/189/ETY 1 artiklan 9 kohdan toisen alakohdan kolmannen luetelmakohdan mukaisesti.

(5) Tiedotusmenettely päättyy.

Komissio kiinnittää huomiota yhteisöjen tuomioistuimen asiassa CIA Security (C-194/94) 30.4.1996 antamaan tuomioon, jonka mukaan tuomioistuin on päättänyt, että direktiivin 83/189/ETY 8 ja 9 artiklaa on tulkittava siten, että yksityishenkilöt voivat vedota niihin kansallisessa tuomioistuimessa, jonka on kieltäydyttävä soveltamasta sellaista kansallista teknistä määräystä, josta ei ole ilmoitettu komissiolle mainitun direktiivin mukaisesti.

Tuomio vahvistaa komission 1 päivänä lokakuuta 1986 antaman tiedonannon (EYVL C 245, 1.10.1986, s. 4).

Ilmoitusvelvollisuuden laiminlyömisestä seuraa, ettei kyseisiä teknisiä määräyksiä voida soveltaa eikä niitä voida panna täytäntöön yksityishenkilöiden osalta.

Tietoja näistä ilmoituksista on saatavissa kansallisilta hallintoelimiltä, joista on julkaistu luettelo 30 päivänä lokakuuta 1996 ilmestyneessä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 324.

Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92⁽¹⁾ 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti

(1999/C 9/03)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

ITÄVALTA

Myönnetyt toimiluvat

Luokka A: Toimiluvat, joihin ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
VIP — AIR GmbH	Seegalerie, Bahnhofstraße 10, A-6900 Bregenz	Matkustajat, tavara, posti	27.7.1998

Luokka B: Toimiluvat, joihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
OREST — Immorent Leasing GmbH	Windmühlgasse 22-24, A-1060 Wien	Matkustajat	22.6.1998
B.A.C.H. Flugbetriebs GmbH	Bachgasse 21, A-1160 Wien	Matkustajat, tavara, posti	23.6.1998

(¹) EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ⁽¹⁾ 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti

(1999/C 9/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

ESPANJA

Myönnetyt toimiluvat

Luokka A: Toimiluvat, joihin ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Luvanhaltijan nimen muutos (17.7.1998)

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
Iberworld Airlines (Aikaisempi nimi: BCM Airlines)	Paseo de Mallorca, 17 A, E-07011 Palma de Mallorca	Matkustajat, tavara, posti	20.11.1996

Luokka B: Toimiluvat, joihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
Aerpublic, SL	Urbanización San Blas, 183, E-46740 Carcaixent (Valencia)	Matkustajat, tavara, posti	27.8.1998
PRT Aviation, SL	Pep Ventura, 6, E-08240 Manresa (Barcelona)	Matkustajat, tavara, posti	18.8.1998

Luvanhaltijan nimen muutos (oikaisu EYVL C 200, 26.6.1998)

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
Sky Services Aviation (nombre anterior: Multiaviónica)	Santander, 5-3º, E-28003 Madrid	Matkustajat, tavara, posti	20.4.1995

⁽¹⁾ EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

Ilmoitus jäsenvaltioiden päätöksistä myöntää tai peruuttaa toimilupia lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 ⁽¹⁾ 13 artiklan 4 kohdan mukaisesti

(1999/C 9/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

RUOTSI

Myönnetyt toimiluvat

Luokka A: Toimiluvat, joihin ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia — Oikaisu

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
West Air Sweden AB	Box 5433, S-402 29 Göteborg	Matkustajat, tavara, posti	6.12.1995

Luokka B: Toimiluvat, joihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia — Osoitteenmuutos

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
Arlanda Helicopter AB	Box 136, S-190 45 Stockholm-Arlanda	Matkustajat, tavara, posti	21.7.1994
Bromma Flygskola AB	Box 310, S-161 26 Bromma	Matkustajat, tavara, posti	25.5.1994
Heliflyg AB	Överstevägen 40, S-784 63 Börlänge	Matkustajat, tavara, posti	15.8.1994
Lapplandsflyg/ Lapair AB	Umeå flygplats, S-904 22 Umeå	Matkustajat, tavara, posti	30.3.1994
Norrhelicopter AB	Tangogatan 35, S-943 32 Öjebyn	Matkustajat, tavara, posti	8.8.1994
Nya Skyline Helikopter AB	Box 51, S-796 22 Älvdalen	Matkustajat, tavara, posti	25.5.1994
Västkustflyg AB	Säve flygplats 2035, S-423 73 Säve	Matkustajat, tavara, posti	13.4.1995

Peruutetut toimiluvat

Luokka B: Toimiluvat, joihin sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2407/92 5 artiklan 7 kohdan a alakohdassa säädettyjä rajoituksia

Lentoliikenteen harjoittajan nimi	Lentoliikenteen harjoittajan osoite	Sallittu lasti	Päätöksen voimaantulopäivä
Blekinge Flyg AB	Målaregatan 18, S-372 30 Ronneby	Matkustajat, tavara, posti	29.5.1998
Five Star Flyers AB	Alpstigen 4, S-141 41 Huddinge	Matkustajat, tavara, posti	29.5.1998
IM-Air AB	PI 2388, S-980 16 Karesundo	Matkustajat, tavara, posti	29.5.1998

(¹) EYVL L 240, 24.8.1992, s. 1.

VALTIONTUET

C 61/98 (ex NN 189/97)

Itävalta

(1999/C 9/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92–94 artikla)

Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen komission tiedonanto muille jäsenvaltioille ja niille, joiden etua asia koskee, Lenzing Lyocell GmbH & Co. KG:n, Itävalta, tukia koskevassa asiassa

Komission on ilmoittanut jäljempänä toistetulla kirjeellä Itävallan tasavallalle päätöksestään aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan mukainen menettely.

”1. TAUSTAA

Lenzing Lyocell GmbH & Co. KG, Heiligenkreuz, Itävalta (jäljempänä 'LLG') kuuluu itävaltalaiseen Lenzing-konserniin, joka on yksi maailman johtavista selluloosakuitujen valmistajista.

LLG, jonka toimialaan myös kuitujen tuotanto kuuluu, valmistaa Lyocelliä. Lyocell on uudenlainen tekokehrukuitu, jota valmistetaan kuitumassaan sisältyvästä luonnonselluloosasta. Lyocelliä käytetään enimmäkseen vaate- ja tekstiiliteollisuudessa ja siinä erityisesti hameiden, vapaa-ajan housujen, päällystakkien ja farmarihousujen valmistuksessa. Vain Lenzing AG:llä ja brittiläisellä kemian alan konsernilla Courtaulds plc:llä⁽¹⁾ on patenttioikeus tämän kuidun tuottamiseen. Jokin aika sitten tehty keskinäistä lisenssioikeutta koskeva sopimus antaa Lenzing AG:lle ja Courtaulds plc:lle oikeuden tuottaa ja myydä Lyocell-kehrukuitua rajoituksetta koko maailmassa.

Tutkittuaan pitkään useita vaihtoehtoisia paikkoja Lyocellin kaupallisen massatuotannon aloittamiseksi Lenzing AG päätyi vuonna 1995 Business Park Heiligenkreuz-Szentgotthard -nimiseen teollisuusalueeseen (jäljempänä 'teollisuusalue'). Teollisuusalue on molemmin puolin Itävallan ja Unkarin rajaa sijaitseva hanke. LLG:n tuotantolaitos on teollisuusalueen itävaltalaisessa osassa Burgenlandin osavaltiossa, joka on Itävallan ainoa perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukainen tukialue. LLG on ensimmäinen merkittävä yritys, joka siirtää toimintansa teollisuusalueen Itävallan puoleiseen osaan.

Tuotantolaitos rakennetaan pinta-alaltaan 12 hehtaarin suuruiselle alueelle. Kaikkiaan kokonaisuus käsittää kuitumassan varastointialueen, paalien varastointialueen ja hallintorakennuksen, ja sen rakennustilavuudeksi tulee 211 000 m³ sekä rakennetuksi pohjapinta-alaksi 15 000 m². Investoinnit, joihin sisältyvät koneet, laitteet ja varustukset, ovat noin 1,5 miljardia Itävallan šillingiä (108,3 miljoonaa ecua)⁽²⁾. Ensimmäinen kuidunkehruulinja on suunniteltu 12 000 tonnin vuosituotantoa varten. Suunnitelmien mukaan otetaan vuoden 1999 ensimmäisellä puoliskolla käyttöön toinen linja, joka vaatisi 600 miljoonan Itävallan šillingin (43,3 miljoonaa ecun) investoinnit.

⁽¹⁾ Courtaulds plc. on vuoden 1998 heinäkuusta osa Akzo Nobel -yhtymää, joka on kansainvälinen lääkevalmisteita, pintakäsittelytuotteita, kemikaaleja ja kuituja tuottava yritys ja jonka pääkonttori sijaitsee Alankomaissa.

⁽²⁾ <http://www.austria.eu.net/lyocell/english/home.html>

LLG:lle valtiontukia myöntävistä valtiollisista laitoksista yhden, ERP-rahaston, mukaan investointeihin sisältyvät seuraavat kustannukset:

Investointivaihe		Miljoonaa ATS	Miljoonaa ecua	
Vaihe I	Rakentaminen	463,5	33,5	
	Koneet	874,7	63,2	
	Muut	70,4	5,1	
	Tukeen oikeuttavat kustannukset	Välisumma	1 408,7	101,7
	Immateriaaliset investoinnit	83,9	6,1	
	Käynnistyskustan- nukset	7,4	0,5	
	Tukeen oikeuttamattomat kustannukset	Välisumma	91,3	6,6
		Yhteensä	1 500,0	108,3
Vaihe II		Yhteensä	600,0	43,3
Vaihe I + Vaihe II		Yhteensä	2 100,0	151,6

2. AIKAISEMPAA TAUSTAA

Vuonna 1994 Ylä-Itävallan ja Burgenlandin osavaltioiden alueellisilla viranomaisilla oli useita tapaamisia EFT:n valvontaviranomaisen kanssa, ja tapaamisissa keskusteltiin osapuolten valtiontuen myöntämisestä LLG:lle koskevista näkemyksistä.

Vuonna 1995 Itävallan valtion omistama Wirtschaftsbeteiligungs AG (jäljempänä 'WiBAG') ilmoitti epävirallisesti komissiolle aikomuksestaan antaa LLG:lle sen teollisuusalueelle rakennettavaa uutta tuotantoyksikköä varten tehtäviin investointeihin valtiontukea. Itävallan viranomaiset ilmoittivat 30. elokuuta 1995 päivätyllä kirjeellä, että WiBAGin antamia tietoja olisi pidettävä Itävallan virallisena ilmoituksena ja että valtiontukea myönnettäessä noudatettaisiin aluetukijärjestelyä N 589/95, jonka komissio oli hyväksynyt 3. elokuuta 1995 päivätyllä kirjeellä⁽³⁾. Itävalta toimitti asiaa koskevia lisätietoja 28. syyskuuta 1995 päivätyllä kirjeellä.

Komissio ilmoitti Itävallalle 5. lokakuuta 1995 päivätyllä kirjeellä, että se katsoo myönnettävät avustukset hyväksytyin aluetukijärjestelyn N 589/95 mukaisiksi

ja että yksittäisten ilmoitusten tekeminen ei siksi ole tarpeen. Takuiden osalta komissio kehotti Itävaltaa tekemään komissiolle asiaa koskevan ilmoituksen hyvissä ajoin ennen niiden myöntämistä.

Eräs asianajotoimisto jätti 20. marraskuuta 1995 LLG:lle annettavaksi suunniteltua investointitukea koskevan valituksen. Komissio vastasi asianajotoimistolle 27. marraskuuta 1995 päivätyllä kirjeellä ja ilmoitti, että Itävallan viranomaisten ilmoituksen mukaan valtiontuki myönnettäisiin hyväksytyin järjestelyn mukaisesti ja että tuen yhteisintensiteetti ei ylittäisi aluetuen nettomäärälle asetettua 40 prosentin ylärajaa.

Itävalta toimitti komissiolle 21. huhtikuuta 1997 päivätyllä kirjeellä EAKR-yhteisrahoituksen myöntämistä kahteen suureen teollisuusalueella toteutettavaan investointihankkeeseen koskevat hakemukset. Kyseiset investointihankkeet koskivat yritystä Business Park Heiligenkreuz GesmbH, Itävalta (jäljempänä 'BPH'), joka on teollisuusaluehankkeen alkuunpanija, ja Wirtschaftspark Heiligenkreuz Servicegesellschaft mbH, Itävalta (jäljempänä 'VHS'), joka on tehnyt investoinnit perustettavan hyödykkeiden tuotantokeskuksen rakennukseen ja koneisiin.

Näissä asiakirjoissa Itävallan viranomaiset mainitsivat, että LLG:n osallistuminen oli edistänyt merkittävästi teollisuusalueen käyttöönottoa. Lisäksi viranomaiset ilmoittivat, että VHS täyttää Burgenlandin osavaltion LLG:lle tekemät lupaukset. Itävallan vi-

⁽³⁾ Komissio ilmoitti Itävallalle, että se hyväksyy aluetukijärjestelyn Burgenlandin taloudellisen kehityksen edistämisen mahdollistamisesta 24. maaliskuuta 1994 annetun lain LGBl. N:o 33/1994 — talouden kehittämistä koskeva osavaltion laki 1994 (WiFöG) — mukaisten ilman takaisinmaksuvelvollisuutta myönnettävien tukien antamista koskevien suuntaviivojen muuttaminen.

ranomaiset mainitsivat nimenomaan, että WHS investoi hyödykkeiden tuotantokeskukseen voidakseen tarjota erityisesti LLG:lle Burgenlandin lupauksen mukaisia toimintavälineitä. Ne ilmoittivat myös, että Burgenlandin oli myönnettävä WHS:lle avustuksia odotettavissa olevien negatiivisten pääomavirtojen vuoksi, jotka johtuisivat LLG:n liiketoiminnassaan tarvitsemien hyödykkeiden tarjoamisesta.

Burgenlandin osavaltio antoi lupauksensa sopimuksessa (jäljempänä 'sopimus') ja lisäasiakirjassa (jäljempänä 'lisäasiakirja'), joista kummankin se on allekirjoittanut 21. maaliskuuta 1995 ja jotka LLG on puolestaan allekirjoittanut 14. kesäkuuta 1995. Sopimuksessa Ylä-Itävallan osavaltio lupaa useita tukitoimenpiteitä. Lisäasiakirjassa Burgenland lupaa tarjota liiketoiminnassa tarvittavia hyödykkeitä kiintein hinnoin 30 vuoden ajan.

Komission edustajat keskustelivat asiasta Itävallan viranomaisten kanssa 9. kesäkuuta 1997. Tässä yhteydessä sovittiin, että Itävalta toimittaisi lisätietoja ja osoittaisi, että BPH:lle ja WHS:lle annettavat investointituet eivät sisällä välillistä investointitukea LLG:lle eivätkä liiketoiminnassa tarvittavista hyödykkeistä perittävät kiinteät hinnat merkitse sille annettavaa yritystukea. Itävalta ei toimittanut kyseisiä tietoja, ja komissio esitti uudelleen epäilyksensä 28. heinäkuuta 1997 päivätyllä kirjeellä. Itävalta pyysi 28. elokuuta 1997 päivätyllä kirjeellä pidentämään komissiolle annettavalle vastaukselleen asetettua määräaika. Komissio ilmoitti suostuvansa pyyntöön. Itävalta antoi vastauksensa 10. lokakuuta 1997 päivä-

tyllä kirjeellä, mutta jätti tärkeimmät kysymykset selvittämättä.

Komissio ilmoitti Itävallalle 23. joulukuuta 1997 päivätyllä kirjeellä siirtäneensä asian ilmoittamattomien tukien rekisteriin. Se kehotti uudelleen Itävaltaa todistamaan, että LLG maksoi BPH:n toteuttamista yrityskohtaisista infrastruktuuri-investoinneista markkinahinnan, ja osoittamaan, että LLG maksaa liiketoiminnassa tarvitsemistaan hyödykkeistä markkinahinnat. Lisäksi komissio pyysi Itävaltaa ilmoittamaan kaikista sopimuksista, jotka koskevat LLG:n toimintaa teollisuusalueella, jotta kaikista LLG:lle myönnettyistä tai esitetyistä valtiontukitoimenpiteistä voitaisiin tehdä luettelo. Itävallan viranomaiset pyysivät 2. helmikuuta 1998 päivätyllä kirjeellä pidennystä komissiolle annettavan vastauksensa määräaikaan. Komissio ilmoitti suostuvansa pyyntöön. Itävalta antoi vastauksensa 26. maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä, mutta ei käsitellyt riittävästi kaikkia kysymyksiä. Lisäksi Itävalta ilmoitti komissiolle valtiontuista, joiden soveltuvuus yhteismarkkinoille vaikutti kyseenalaiselta. Komission yksiköiden ja Itävallan viranomaisten välisen tapaamisen jälkeen Itävalta toimitti 16. heinäkuuta 1998 päivätyllä kirjeellä uudelleen lisätietoja, mutta ei käsitellyt riittävästi komission esittämiä epäilyksiä.

3. ILMOITETUT VALTIONTUKITOIMENPITEET

Seuraavassa taulukossa on yhteenvedo valtiontukitoimenpiteistä, jotka Itävalta on 26. maaliskuuta 1998 päivätyyn kirjeen mukaan luvannut ja joita se on ehdottanut LLG:lle.

Tukimuoto		Tuen antaja	Järjestely	Miljoonaa ATS	Miljoonaa ecua
Investointituki	Avustus	Burgenlandin osavaltio	Tuntematon	5,0	0,4
	Avustus	Burgenlandin osavaltio, EAKR	WiFöG	192,5	13,9
	Äänetön osakkuus	WiBAG	Tuntematon	300,0	21,7
	Halpakorkoinen laina	ERP-rahasto	ERP-aluekijärjestely	96,0	6,9
	Avustus	ERP-rahasto	ERP-aluekijärjestely	19,0	1,4
	Avustus	Liittohallitus	AMFG:n 51 a artikla	142,5	10,3
	Avustus	Liittohallitus	AMFG:n 51 a artikla	31,0	2,2
	Avustus	Burgenlandin osavaltio	Tuntematon	15,0	1,1
Välisumma				801,0	57,8

Tukimuoto		Tuen antaja	Järjestely	Miljoonaa ATS	Miljoonaa ecua
Ympäristötuki	Avustus	Liittohallitus EAKR	Laki ympäristönsuojelun edistämisestä	76,3	5,5
Koulutustuki	Avustus	Burgenlandin työvoimahallinto, rakennerahasto, Burgenlandin osavaltio	AMFG:n 35 a artikla, tuntematon	9,1	0,7
	Avustus	Burgenlandin työvoimahallinto, rakennerahasto, Burgenlandin osavaltio	Tuntematon	1,3	0,1
	Välisumma			10,4	0,8
Investointituki — suunniteltu	Avustus	Burgenlandin osavaltio	Tuntematon	147,0	10,6
Yhteensä				1 034,7	74,7

4. ILMOITETTUIJEN VALTIONTUKITOIMIEN ARVIOINTI

4.1. Tuki maa-alueen hankkimiseen

Itävalta ilmoitti, että Burgenlandin osavaltio on antanut maa-alueen hankkimiseen 5 miljoonan Itävallan šillingin (0,4 miljoonan ecun) avustuksen. Itävalta ei ilmoittanut avustuksen oikeusperustaa eikä toimittanut sitä koskevia lisätietoja.

Komissio ei voi tutkia, oliko tuki annettu hyväksytyin tai voimassa olevan tukijärjestelyn mukaisesti.

4.2. Burgenlandin osavaltion talouden kehityksen edistämistä koskevan lain (N 589/95) mukainen investointituki

Itävalta ilmoitti, että Burgenlandin osavaltio oli myöntänyt hyväksytyyn tukijärjestelyyn N 589/95 kuuluvan 192,5 miljoonan Itävallan šillingin (13,9 miljoonan ecun) suuruisen avustuksen. Valtiontukeen sisältyi EAKR-yhteisrahoitusosuus.

Komissio ei voi tutkia, olivatko Burgenlandin osavaltion antama avustus ja EAKR-yhteisrahoitusosuus hyväksytyin tukijärjestelyn N 589/95 mukaisia.

4.3. WiBAGin ja LLG:n välinen sopimus

WiBAG ja LLG allekirjoittivat 28. kesäkuuta 1995 ja 13. heinäkuuta 1995 todellista äänetöntä osakkuutta

koskevan sopimuksen (*). WiBAG antoi käytettäväksi 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) pääoman. Äänetöntä osakkuutta koskeva sopimus tehtiin rajoittamattomaksi ajaksi ja WiBAG sitoutui olemaan sanomatta sopimusta irti seuraavien 30 vuoden aikana.

WiBAG on julkinen yritys. Vuonna 1994 hyväksytyssä talouden kehittämistä koskevassa osavaltion laissa (WiFöG) WiBAG tehtäväksi asetettiin osavaltion taloutta edistävien toimenpiteiden toteuttaminen ja valtiontukien antaminen Burgenlandin osavaltion nimissä (†).

Äänetöntä osakkuutta koskevan sopimuksen tavoitteena oli varustaa LLG riittävällä pääomalla kuiduntuotantolaitoksen perustamiseksi teollisuusalueelle ja sen toiminnan mahdollistamiseksi. Komissio toteaa, että investoinneille ei pääomaruiskeen ehtona vahvistettu mitään kustannusarvioita eikä aikatauluja. Tästä komissio päättelee, että pääoma oli tarkoitettu vain investointivaihetta I varten.

Äänettömän osakkuuden myötä saatu pääoma muisuttua määräämättömäksi ajaksi annettua halpakorkoista lainaa. LLG:n tuotoista WiBAG saa äänettömän osakkuuden muodossa sijoittamalleen pääomalle vain 1 prosentin vuotuisen koron. Jos LLG:n tuotot eivät riitä WiBAGin korkojen maksuun, puuttuvalle määrälle myönnetään lisää maksuaikaa, kunnes sen maksaminen kokonaan yrityksen tuotoista

(*) Todellista äänetöntä osakkuutta koskeva sopimus tarkoittaa, että WiBAG ei osallistu äänettömiin vararahastoihin eikä yrityksen omaan pääomaan.

(†) <http://www.bnet.co.at/wibag/wirtschaft.htm>

on mahdollista. WiBAG on nimenomaan ilmoittanut, että se luopuu äänettömän osakuuden muodossa sijoittamastaan pääomasta, jos LLG joutuu konkurssiin. Näin ollen WiBAG voi menettää sijoittamansa 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) pääoman pahimmassa tapauksessa sataprosenttisesti.

WiBAG on luovuttanut pääomansa äänettömä osakkuutta vastaan sellaisin ehdoin, jotka eivät ilmeisesti vastaa minkäänlaisia kaupallisia periaatteita. Näin ollen valtion omistama WiBAG ei toiminut yksityisen sijoittajan tavoin. Komissio katsoo, ettei äänettömän osakuuden muodossa tapahtunut WiBAGin pääoman luovuttaminen mahdollisesti tapahtunut hyväksytyyn tai voimassa olevan järjestelyn mukaisesti.

4.4. ERP-rahasto

ERP-rahasto myönsi kahdella 15. joulukuuta 1995 päivätyllä kirjeellä kaksi halpakorkoista lainaa, joista toisen määrä oli 200 miljoonaa Itävallan šillingiä (14,4 miljoonaa ecua) ja toisen 300 miljoonaa Itävallan šillingiä (21,7 miljoonaa ecua). ERP-rahasto myönsi 18. syyskuuta 1996 päivätyllä kirjeellä 19,0 miljoonan Itävallan šillingin (1,4 miljoonan ecun) EAKR-yhteisrahoitusosuuden ERP-rahaston 300 miljoonan Itävallan šillingin halpakorkoiseen lainaan. ERP-rahasto myönsi molemmat halpakorkoiset lainat ja EAKR-yhteisrahoitusosuuden hyväksytyyn järjestelyyn N 315/95 mukaisesti (ERP-aluekehitysohjelma) (*).

Halpakorkoiset lainat myönnettiin investointivaihetta I varten 1 408,7 miljoonan Itävallan šillingin (101,7 miljoonan ecun) suuruisten tukikelpoisten investointikulujen rahoittamiseksi. Itävallan mukaan molempien lainojen kumulointi tukikelpoinen nettoarvo oli 69 miljoonaa Itävallan šillingiä (5 miljoonaa ecua). Komissio toteaa, että tämä määrä vastaisi 96 miljoonan Itävallan šillingin (6,9 miljoonan ecun) tukielpoista bruttoarvoa.

Komission käytettävissä olevista tiedoista voidaan päätellä, että halpakorkoiset lainat ja EAKR-yhteisrahoitusosuus oli myönnetty hyväksytyyn järjestelyyn N 315/95 mukaisesti.

4.5. Työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklan mukainen investointituki

Itävallan tasavalta ja LLG allekirjoittivat 17. joulukuuta 1996 kaksi sopimusta valtiontukien myöntämisestä 150 työpaikan luomiseksi teollisuusalueelle. Ensimmäinen sopimus koski Itävallan tasavallan myön-

tämää 142,5 miljoonan Itävallan šillingin (10,3 miljoonan ecun) avustusta. Toinen sopimus tehtiin 31 miljoonan Itävallan šillingin (2,2 miljoonan ecun) EAKR-yhteisrahoituksesta. Työllisyyden edistämistä koskevat sopimukset tehtiin työllisyyden edistämistä koskevan lain (AMFG) 51 a artiklan nojalla. EFTAn valvontaviranomainen hyväksyi tämän järjestely numerolla N 94-038.

Kumpikin tukitoimenpide hyväksyttiin muun muassa sillä ehdolla, että LLG:n on tehtävä 2,1 miljardin Itävallan šillingin (151,6 miljoonan ecun) investoinnit ja että sen on työllistettävä vähintään 150 työntekijää ainakin kolmeksi vuodeksi sen jälkeen, kun sen tuotantokapasiteetti on noussut 20 000 tonniin vuodessa.

Komissio toteaa kuitenkin, että LLG:n tarvitsi osoittaa tehneensä vain 1,48 miljardin Itävallan šillingin (106,9 miljoonan ecun) investoinnit saadakseen kokonaisuudessaan 142,5 miljoonan Itävallan šillingin (10,3 miljoonan ecun) ja 31 miljoonan Itävallan šillingin (2,2 miljoonan ecun) avustukset. LLG:n osoittamat investoinnit vastaavat vaiheen I arvioituja tukikelpoisia ja tukikelvottomia kokonaisinvestointikustannuksia. LLG:n ei ole lisäksi vielä tarvinnut osoittaa työllistävänsä 150 työntekijää. Nykyisin LLG:llä on noin 120 työntekijää. Sopimuksissa ei ole myöskään vahvistettu määräaika, jonka kuluessa LLG:n on työllistettävä 150 henkilöä tai investoitava koko 2,1 miljardin Itävallan šillingin (151,6 miljoonan ecun) määrä. Sopimuksissa on todettu vain, että yritys ei saa investointivaihetta II päätökseen ennen 1. toukokuuta 1999. Niissä ei ole lisäksi mitään sitovaa velvoitetta, jonka perusteella LLG joutuisi maksamaan tuet takaisin, jos se ei täytä kaikkia sopimuksessa esitettyjä ehtoja. Sovittu on vain siitä, että valtio voi määrätä maksamaan takaisin valtiolliset tuet.

Edellä esitetty huomioon ottaen komission päätelmä on, että avustukset on tosiasiallisesti myönnetty investointivaihetta I varten. Komissio viittaa myös siihen, että valtiontuella edistetään mahdollisesti tukeen oikeuttamattomia investointikustannuksia ja sellaisia kustannuksia, joiden tukeminen ei ole nykyisen järjestelyn mukaisesti mahdollista, koska kyseisiä kustannuksia tuettiin yksinomaan ympäristötukijärjestelyn mukaisesti (katso kohta 4.7). Komission epäilee myös vahvasti sitä, ovatko uusien työpaikkojen lukumäärää koskevan vaatimuksen täyttämättä jättäminen ja tuen takaisinmaksua koskevan määräyksen epämääräisyys sopusoinnussa työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklan kanssa.

Siksi komissio epäilee, että Itävalta ei ole täysin noudattanut työllisyyden edistämistä koskevan lain tavoitteita eikä ehtoja.

(*) Komission kirje Itävaltalle, päivätty 14. heinäkuuta 1995.

4.6. Burgenlandin osavaltion velvoitteet

Burgenlandin osavaltio sitoutui sopimuksessa muun muassa myöntämään 400 miljoonan Itävallan šillingin (28,9 miljoonan ecun) avustuksen yhteensä 1,48 miljardin Itävallan šillingin (106,9 miljoonan ecun) investointeihin.

Itävalta väittää, että Burgenlandin osavaltio on jo täyttänyt velvoitteensa 385 miljoonaan Itävallan šilingiin (27,8 miljoonaan ecun) saakka. Tämä täytetty velvoite sisältää Burgenlandin osavaltion antaman 192,5 miljoonan Itävallan šillingin (13,9 miljoonan ecun) avustuksen, joka on hyväksytyt järjestelyn N 589/95 mukainen, 142,5 miljoonan Itävallan šillingin (10,3 miljoonan ecun) avustuksen, joka on työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklan mukainen, 31,0 miljoonan Itävallan šillingin (2,2 miljoonan ecun) EAKR-yhteisrahoitusosuuden edelliseen työllisyyden edistämistä koskevan lain mukaiseen tukeen ja 19,0 miljoonan Itävallan šillingin (1,4 miljoonan ecun) EAKR-yhteisrahoitusosuuden ERP-rahaston 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) lainaan, joka on ERP-alue tukiohjelman mukainen.

Näin ollen komissio päätelee, että Burgenlandin osavaltion on annettava vielä 15 miljoonan Itävallan šillingin (1,1 miljoonan ecun) avustus. Itävalta ei ole selvittänyt, minkä järjestelyn mukaisesti Burgenlandin osavaltio myöntää tämän luvattun valtiontuen. Siksi komissio ei voi tutkia, myönnetäänkö luvattu tuki hyväksytyt tai voimassa olevan tukijärjestelyn mukaisesti.

Komissio katsoo, että Burgenlandin osavaltio on luvannut tuen investointivaihetta I varten. Komissio muistuttaa, että luvattulla valtiontuella rahoitetaan mahdollisesti tukeen oikeuttamattomia investointikustannuksia ja sellaisia kustannuksia, joiden tukeminen ei ole voimassa olevan järjestelyn mukaisesti mahdollista, koska kyseisiä kustannuksia tuettiin yksinomaan ympäristötukijärjestelyn mukaisesti (katso kohta 4.7).

4.7. Ympäristötuki

Itävaltalainen Kommunalkredit AG ilmoitti 11. tammikuuta 1996 päivätyllä kirjeellä myöntävänsä Itävallan tasavallan puolesta 76,3 miljoonan Itävallan šillingin (5,5 miljoonan ecun) ympäristöinvestointiavustuksen 152,6 miljoonan Itävallan šillingin (11,0 miljoonan ecun) ympäristöinvestointeja varten.

Tuki myönnettiin ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain N:o 185/1993 12 artiklan 5 kohdan ja vastaavien vuonna 1993 vahvistettujen yritysten to-

teuttamille ympäristönsuojelun edistämistoimenpiteille myönnettävää tukea koskevien suuntaviivojen mukaisesti. Tämä laki ja kyseiset suuntaviivat ilmoitettiin EFTAn valvontaviranomaiselle (jäljempänä 'ESA') nykyisenä tukena ja ESA kirjasi ne numerolla N 93-148. Laki oli voimassa vuoteen 1996 saakka, jolloin komissio hyväksyi siihen täydennyksiä ja muutoksia.

Tuen yhteismäärä oli 76,3 miljoonaa Itävallan šilingiä (5,5 miljoonaa ecua), ja se myönnettiin kahdessa erässä. Ensimmäinen erä oli 26,3 miljoonaa Itävallan šilingiä (1,9 miljoonaa ecua) ja käsitti 50 prosentin EAKR-yhteisrahoituksen tutkimus- ja kehitystoimintaa. Toinen 50,0 miljoonan Itävallan šillingin (3,6 miljoonan ecun) erä oli tarkoitettu myönnettäväksi valtion EU-rahoitteisen aluetuen ulkopuolisena ympäristötukena.

Ensin mainitun erän osalta komissio huomauttaa, että tukikelpoisten investointikustannusten luetteloon kuuluu vain koneisiin ja prosessiyksiköihin tehtäviä investointeja, mutta ei tutkimukseen eikä kehitykseen liittyviä kustannuksia. Jälkimmäisen erän osalta ei ole selvää, katsoiko Itävalta, että tuki myönnetään tukialueiden ulkopuolella sijaitsevalle yritykselle, vai että EAKR-yhteisrahoitusta ei ollut tarkoitettu tällaiseen tukseen. Itävalta ei esittänyt, miten ilmoituksen mukaan tukikelpoiset kustannukset jakautuvat ensimmäisen EAKR-yhteisrahoitukseen kuuluvan valtiontukierän ja toisen EAKR-yhteisrahoituksen ulkopuolisen valtiontukierän kesken. Lisäksi Itävalta ei ole osoittanut tuettujen investointikustannusten tukikelpoisuutta.

Ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain tavoitteena on edistää ympäristöön liittyviä toimenpiteitä, jotka johtavat ympäristön merkittävään parantamiseen sitovat normit ylittävällä tavalla. Itävalta ei ole ilmoittanut, millä tavalla yritys on saavuttanut sitoviin normeihin nähden merkittävää parannusta.

Itävalta on myöntänyt 50-prosentista ympäristötukea. Ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain mukaan myönnettävän tuen intensiteetti voi olla enintään 50 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista vain pilottihankkeissa. Näin ollen Itävalta katsoi tuotantolaitoksen pilottihankkeeksi, mutta se ei ole osoittanut, että laitoksella oli pilottihankkeen luonne. Komissio muistuttaa, että LLG:n pääkilpailija, Courtaulds plc, on aloittanut Lyocell-kuidun kaupallisen tuotannon Yhdyksvalloissa vuonna 1992. Siksi komissio epäilee, onko tuotantolaitos pilottihanke.

Komissio toteaa myös, että LLG on jättänyt 27. heinäkuuta 1995 Kommunalkredit AG:lle valtiontukea koskevan hakemuksen. Kommunalkredit AG ilmoitti, että se hyväksyisi laskuja ja maksuja, joiden-

peruste on suoritettu 27. huhtikuuta 1995 jälkeen sekä laskuja ja maksuja välituotteista ja -suorituksista, jotka oli toimitettu jopa ennen kyseistä päivää. Komissio muistuttaa, että tukea koskeva sopimus on laadittu 11. tammikuuta 1996, ja pitää kyseenalaisena, voiko Itävalta todella osoittaa välttämättömäksi tukea maksuja ja laskuja, jotka ovat peräisin tätä edeltävältä ajalta.

Komissio viittaa myös siihen, että muista lähteistä tuettavat kustannukset eivät järjestelyn 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti voi saada tähän ympäristötukijärjestelyyn kuuluvaa tukea. Koska Itävalta on myöntänyt tuen ympäristötukijärjestelyyn kuuluvana, eivät Itävallan ympäristötukikelpoisina pitämät investointikustannukset näin ollen voi saada tukea muista tukimuodoista. Edellä arvioitujen valtiollisia tukia koskevien sopimusten sanamuodosta voidaan päätellä, että Itävalta on mahdollisesti myöntänyt näihin ympäristöön liittyviin investointikustannuksiin muista lähteistä peräisin olevaa tukea.

Näin ollen komissio katsoo, että ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain nojalla myönnetty ympäristötuki ei mahdollisesti ole tämän voimassa olevan järjestelyn mukainen.

4.8. Koulutustuki

LLG:n ja työvoimahallinnon välinen koulutustukien myöntämistä koskeva sopimus allekirjoitettiin 15. marraskuuta 1995 ja 15. tammikuuta 1996. Työvoimahallinto sitoutui myöntämään koulutustukia enintään 10,2 miljoonaa Itävallan šillingiä (0,8 miljoonaa ecua) joulukuusta 1995 kesäkuuhun 1997 tapahtuvaa 37 työntekijän koulutusta varten. Sopimuksen mukaan työntekijöiden koulutus tapahtui emoyhtiön koulutuskeskuksessa Ylä-Itävallan osavaltiossa.

Burgenlandin osavaltio ilmoitti 18. kesäkuuta 1996 päivätyllä kirjeellä liittyvänsä työvoimahallinnon ja LLG:n väliseen koulutustukien myöntämistä koskevaan sopimukseen voidakseen käyttää tarkoitukseen Euroopan rakennerahastojen yhteisrahoitusvaroja. Tämän sopimuksen mukaisesti Burgenlandin osavaltio otti vastatakseen enintään 4,5 miljoonaa Itävallan šillingin (0,3 miljoonaa ecun) koulutustuesta, työvoimahallinnon osuus supistui 600 000 Itävallan šillingiin (43 000 ecuun) ja rakennerahastojen yhteisrahoitusosuudeksi tuli 5,1 miljoonaa Itävallan šillingiä (0,4 miljoonaa ecua). LLG sai lopulta 9,1 miljoonaa Itävallan šillingiä (0,7 miljoonaa ecua), koska koulutusohjelmaan osallistui vähemmän työntekijöitä.

Työvoimahallinto myönsi LLG:lle vielä 1,3 miljoonaa Itävallan šillingiä (0,1 miljoonaa ecua) koulutustukea. Burgenlandin osavaltio vastasi 2. joulukuuta 1997 tehdyn päätöksen mukaisesti osasta tukea.

Työvoimahallinnon ja rakennerahastojen tuki perustui työllisyyden edistämistä koskevan lain 35 a artiklaan. Itävalta ei esittänyt oikeusperustaa Burgenlandin osavaltion osallistumiselle koulutustukeen. Komissio katsoo, että Burgenlandin osavaltion myöntämä koulutustuki ei mahdollisesti kuulu hyväksytyyn tai voimassa olevaan tukijärjestelyyn.

Komissio toteaa lisäksi WiBAGin ilmoittaneen 19. syyskuuta 1995 päivätyllä kirjeellään, että Burgenlandin osavaltio ei myöntäisi koulutustukea ja että se antaisi komissiolle tiedon mahdollisesta koulutustuesta. Itävalta ei antanut asiasta mitään tietoja, ennen kuin Burgenlandin osavaltio oli myöntänyt koulutustuen.

Lisäksi komissio epäilee, ettei koulutustuki ole tällaisen tuen myöntämiseen liittyvän komission käytännön mukaista. On epävarmaa, oliko tuki tarkoitettu työttömien yleiseen koulutukseen vai oliko sen tarkoitus edistää yritys kohtaisten pätevyysvaatimusten täyttymistä. Eräessä Burgenlandin osavaltion hallituksen kanslian 4. joulukuuta 1997 päivätyssä osavaltion hallituksen tukipäätöstä koskevassa asiakirjassa koulutustuen myöntämistä LLG:lle perustellaan juuri yrityksen tarvitsemien erityisvalmiuksien välttämättömyydellä. Siksi komissio epäilee, että työvoimahallinnon ja Burgenlandin osavaltion myöntämä koulutustuki ei olisi työllisyyden edistämistä koskevan lain eikä koulutustukiin liittyvän komission käytännön mukaista.

4.9. Suunniteltu investointituki

Burgenlandin osavaltio ehdotti sopimuksessa 147 miljoonan Itävallan šillingin (10,6 miljoonaa ecun) avustusten myöntämistä LLG:n investointeihin, jotka ylittäisivät 1,48 miljardin Itävallan šillingin (106,9 miljoonaa ecun) määrän aina 1,9 miljardiin Itävallan šillingiin (137,2 miljoonaa ecun) saakka. Lisäksi Burgenlandin osavaltio ehdotti intensiteetiltään vastaavien valtiontukien myöntämistä siinä tapauksessa, että LLG nostaisi tuotantokapasiteettinsa 40 000 tonniin vuodessa.

Burgenlandin osavaltio esitti lisäasiakirjassa intensiteetiltään 30 prosentin valtiontuen myöntämistä, jos LLG siirtää Burgenlandin osavaltioon lisää laitoksia, erityisesti tutkimusosastonsa ja erään pilottilaitoksen. Komissio muistuttaa, ettei laitosten siirtäminen ole alkuinvestointi, ja että se on mahdollisesti ristiriidassa perustamissopimuksen kanssa.

Itävalta ei selvittänyt, minkä järjestelyn mukaisesti kyseiset tukitoimenpiteet on tarkoitus hyväksyä. Komissio ei voi tutkia, tapahtuuko kyseisten tukitoi-

menpiteiden myöntäminen hyväksytyin tai voimassa olevan tukijärjestelyn mukaisesti.

4.10. Ilmoitettujen valtiontukitoimenpiteiden intensiteetti

Yrityksen toimintakertomuksen mukaisesti Lenzingryhmän liikevaihto vuonna 1997 oli 7,2 miljardia Itävallan šillingiä (520 miljoonaa ecua), taseen loppusumma oli 11,6 miljardia Itävallan šillingiä (838 miljoonaa ecua) ja työntekijöitä oli 4 869 henkilöä (?). Komission 3. huhtikuuta 1996 antaman pienten ja keskiuurten yritysten määrittelyä koskevan suosituksen⁽⁸⁾ ja suosituksessa kuvatun riippumattomuuskriteerin mukaisesti tarkasteltuna LLG on suur-yritys. Yrityksen toimipaikka sijaitsee alueella, jolla perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisesti suuryrityksille annettavan nettotuen intensiteetti voi olla enintään 40 prosenttia (?).

Itävalta ei ole toimittanut komissiolle riittävää eriteltyä aikatauluun sidotuista investointikustannuksista. Siksi komissio ei voi tutkia, voidaanko valtion eri tukitoimenpiteisiin liittyvät investointikustannukset katsoa tukikelpoisiksi eikä se voi laskea tukikelpoisten investointien rahallista arvoa. Komissio huomauttaa kuitenkin, että tukikelpoisten investointikustan-

nukset mahdollisesti alittavat eri tukisopimuksissa ilmoitetun 1,5 miljardin Itävallan šillingin (108,3 miljoonan ecun) määrän. Komissio muistuttaa, että ERP-rahaston mukaan 1,5 miljardin Itävallan šillingin (108,3 miljoonan ecun) investointien määrään sisältyi 83,9 miljoonaa Itävallan šillingiä (6,1 miljoonaa ecua) tukikelvottomia kustannuksia. Lisäksi on tukikelpoisista investointikustannuksista mahdollisesti vähennettävä nähtävästi ympäristöön liittyvät 152,6 miljoonan Itävallan šillingin (11,0 miljoonan ecun) investointikustannukset, joita tuettiin yksinomaan ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain mukaisesti. Näin ollen investointivaiheen I tukikelpoiset kustannukset ovat mahdollisesti vain 1 256 miljoonaa Itävallan šillingiä (90,7 miljoonaa ecua).

Itävalta ei ole toimittanut aikataulua, josta tukien myöntämisaikakohdat kävisivät ilmi. Siksi komissio ei pysty laskemaan ilmoitettujen valtiontukitoimenpiteiden rahallista arvoa.

Näin ollen komissio ei pysty laskemaan tarkkaa tuen intensiteettiä. Komissio katsoo kuitenkin, että käytettävissä olevien tietojen mukaan kumuloitu investointituen intensiteetti olisi investointivaiheen I osalta bruttomääräisenä 64 prosenttia tai nettomääräisenä 46 prosenttia.

Yhteenveto luvuista on seuraavassa taulukossa:

Kustannukset	Miljoonaa ATS	Miljoonaa ecua	Valtiontuet	Miljoonaa ATS	Miljoonaa ecua	Tuen intensiteetti, brutto	Tuen intensiteetti, netto
Investointikustannukset ⁽¹⁾	1 256,1	90,7	Investointituet	801,0	57,8	63,8 %	45,8 %
Ympäristönsuojelukustannukset	152,6	11,0	Ympäristötuki	76,3	5,5	50,0 %	36,0 %

(¹) ERP-rahaston tietoihin perustuvat tukikelpoiset investointikustannukset ilman ympäristönsuojelukustannuksia.

Komissio huomauttaa edelleen, että LLG on työllistänyt tähän mennessä 120 työntekijää. Luvattujen investointitukien ja ympäristötukien määrä on 877,3 miljoonaa Itävallan šillingiä (63,3 miljoonaa ecua). Tuloksena on työntekijää kohden epätavallisen suuri määrä tukea, 7,3 miljoonaa Itävallan šillingiä (527 000 ecua).

5. TAKUIDEN ARVIOINTI

Komissio kehotti Itävaltaa ilmoittamaan hyvissä ajoin ennalta kaikista LLG:lle myönnettävistä

takuista. Itävalta ei ole noudattanut tätä kehotusta.

Itävalta ilmoitti 26. maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä joistakin kokonaismäärältään 692,5 miljoonan Itävallan šillingin (50 miljoonan ecun) avustuksiin ja lainoihin antamistaan valtion takuista.

1) Työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklan mukaisesti tehdyissä tukia koskevilla sopimuksissa sovittiin, että jokin pankki, Burgenlandin osavaltio tai WiBAG takaisivat 173,5 miljoonan Itävallan šillingin (12,5 miljoonan ecun) avustukset. Komissio katsoo, että joko Burgenlandin osavaltio tai WiBAG ovat ottaneet vastatakseen kyseisistä takuista.

(⁷) http://www.lenzing-ag.co.at/ag/investor-relations/gb_download.html

(⁸) EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.

(⁹) ESA:n päätös 11. toukokuuta 1994 (EYVL C 199, 21.7.1994, s. 7).

- 2) Burgenlandin osavaltio on taannut ERP-rahaston myöntämän 200 miljoonan Itävallan šillingin (14,4 miljoonan ecun) halpakorkoisen lainan ja julkinen pankki EB und Hypo-Bank Burgenland Aktiengesellschaft on taannut ERP-rahaston myöntämän 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) halpakorkoisen lainan. Komissio katsoo, että Burgenlandin osavaltio on taannut myös 19,9 miljoonan Itävallan šillingin (1,4 miljoonan ecun) EAKR-yhteisrahoitusosuu-

Komissio päätelee Itävallan 26. maaliskuuta 1998 ilmoittamien seikkojen perusteella, että LLG ei ole maksanut kyseisistä takuista mitään kuluja.

Komissio katsoo, että takuita ei ole myönnetty hyväksytyyn tai voimassa olevan järjestelyn perusteella.

6. MAA-ALUEEN SIIRTOHINNAN ARVIOINTI

Burgenlandin osavaltio sitoutui sopimuksessa tarjoamaan käytettäväksi pinta-alaltaan vähintään 100 000 m²:n suuruisen maa-alueen, joka soveltuu käytettäväksi LLG:n suunnitellussa liiketoiminnassa ja jonka hinta neliömetriltä ei ylitä 60 Itävallan šillinkiä (4,3 ecua). Lisäksi Burgenlandin osavaltio sitoutui antamaan maa-alueen hankkimista varten 5 miljoonan Itävallan šillingin (0,4 miljoonan ecun) avustuksen. Burgenlandin osavaltio lupautui lisäasiakirjassa antamaan samoin ehdoin käytettäväksi 'enemmän' maata.

WiBAG ilmoitti 19. syyskuuta 1995, että LLG oli hankkinut suoraan useilta yksityisiltä maanomistajilta maa-alueita 60 Itävallan šillingin (4,3 ecun) neliömetrihintaan. Itävalta ilmoitti, ettei valtio taannut LLG:lle maata myyneille yksityisille maanomistajille mitään suorituksia.

Itävalta ilmoitti 21. huhtikuuta 1997 jättämissään asiakirjoissa, että BPH suunnittelee myyvänsä teollisuusalueelta maa-alueita hintaan 450 Itävallan šillinkiä (32,5 ecua) neliömetriltä, jos niille on raideyhteys, ja hintaan 350 Itävallan šillinkiä (25,3 ecua) neliömetriltä, jos niille ei ole raideyhteyttä. Siksi komissio epäilee ettei maan hintaa 60 Itävallan šillinkiä (4,3 ecua) neliömetriltä voida pitää markkinahintana.

7. INFRASTRUKTUURI-INVESTOINTEN ARVIOINTI

Burgenlandin osavaltio sitoutui sopimuksessa toteuttamaan perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteitä

sähkön, käyttöveden, puhelinyhteyksien, jäteveden puhdistus- ja jätteiden käsittelymahdollisuuksien tarjoamiseksi LLG:lle sekä tarvittavien maantie- ja rautatieyhteyksien varmistamiseksi sen sijaintipaikalle pääsyä varten. Sopimuksen mukaan Burgenlandin osavaltion oli vastattava infrastruktuuriinvestointien kustannuksista.

BPH hoiti teollisuusalueella tarvittavat perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteet. Se varmisti maantie- ja rautatieyhteyksien avulla pääsyn LLG:n sijaintipaikalle ja huolehti veden saannista, viemäröinnistä, sähkövirran ja kaasun saannista, puhelinlinjoista ja suojauksesta tulvien varalta. Komissio katsoo, että LLG ei maksanut perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteistä minkäänlaisia kustannuksia.

Itävalta ilmoitti, että nämä infrastruktuuri-investoinnit eivät olleet perustamissopimuksen 92 artiklassa tarkoitettua valtiontukea, koska kaikki teollisuusalueen yritykset voivat käyttää infrastruktuuria hyväkseen.

Komissio katsoo, että Itävallan 21. huhtikuuta 1997 päivätyyn kirjeen mukaisesti teollisuusalueen perustamiseen liittyvissä toimenpiteissä on otettu huomioon LLG:n erityisvaatimuksia. Siksi komissio ei voi sulkea pois mahdollisuutta, että LLG:lle olisi koitunut hyötyä erityisesti kyseistä yritystä varten toteutetuista perustamistoimenpiteistä. Lisäksi komissio katsoo, että LLG:n sijaintipaikalle rakennettua raideyhteyttä ei voi käyttää mikään muu teollisuusalueelle asettunut yritys kuin LLG.

Komissio ottaa myös huomioon, että itävaltalaiset yritykset joutuvat yleensä maksamaan valtion toteuttamista perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteistä. Tätä näkemystä vahvistaa myös se tosiasia, että Burgenlandin osavaltio sitoutui vastaamaan infrastruktuuri-investointikustannuksista. Tämä sitoumus ei olisi ollut tarpeen, jos yritykset eivät tavallisesti maksaisi perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteistä aiheutuvia kustannuksia.

Lisäksi Itävalta ilmoitti, että BPH ei ole julkinen yritys vaan toimii yksityisenä sijoittajana. Komissio epäilee BPH:n asemaa yksityisenä yrityksenä, koska valtion yksiköt omistavat enemmistön sen osakkaista. Lisäksi olisi kummallista, jos Burgenlandin osavaltio voisi ilman määräävää asemaa BPH:ssa sitoutua suorittamaan maksutta LLG:n perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteet. Lopuksi komissio asettaa kyseenalaiseksi sen, että yksityinen sijoittaja toteuttaisi mille tahansa teollisuusalueella sijaitsevalle yritykselle maksutta erityisesti sen tarpeisiin suunniteltuja perustamistoimenpiteitä.

Itävalta väitti myös että mikäli komissio katsoisi perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteet tueksi, se kuuluisi hyväksytyin, talouden kehittämistä koskevan vuonna 1994 annetun lain (WiFöG) piiriin. Komissio katsoo, että BPH:n LLG:n hyväksi mahdollisesti toteuttamat maksuttomat perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteet tai Burgenlandin osavaltion BPH:lle antama tuki, jonka avulla tämä voi toteuttaa maksutta LLG:n hyväksi perustamis- ja infrastruktuuritoimenpiteitä, eivät mahdollisesti ole kyseisen järjestelyn mukaisia.

8. LIIKETOIMINNASSA TARVITTAVIEN HYÖDYKKEIDEN TARJOAMISEN ARVIOINTI

8.1. Hintatakuu

Lisäasiakirjassa Burgenlandin osavaltio sitoutui asettamaan käytettäväksi liiketoiminnassa tarvittavia hyödykkeitä, joita olivat sähkö, höyry, vesi, jäähdytys, paineilma, jäteveden puhdistusmahdollisuus, jätehuolto ja puhelinyhteydet. Burgenlandin osavaltio takaisi kaikille näille hyödykkeille viimeksi mainittua lukuun ottamatta kiinteät hinnat 30 vuodeksi. Kaikien liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden kiinteät hinnat voivat muuttua muuttua saman verran kuin EU:n jäsenvaltioiden energian keskihinnat muuttuvat.

Itävalta ilmoitti, että energiahuolto oli teollisuusaluetta perustettaessa riittämätön. Siksi Burgenlandin osavaltion oli taattava liiketoiminnassa tarvittavien perushyödykkeiden hinnat edistääkseen LLG:n tuotantopaikan perustamista teollisuusalueelle. Itävalta esitti, että Burgenlandin osavaltio olisi tarjonnut vastaavanlaiset takuut mille tahansa yritykselle, joka olisi ollut kiinnostunut asettautumaan teollisuusalueelle ensimmäisenä.

Lisäksi Itävalta katsoo, että kiinteät hinnat ovat markkinahintoja. Komissio huomauttaa, että Itävalta on vain esittänyt energia- ja lämpölaitoksen mahdollistavan sähkön ja käyttöhöyryn tuotannon sellaisin hinnoin, jotka eivät ole vertailukelpoisia julkisen verkon kautta saatavan sähkön hintojen kanssa. Komissio katsoo Itävallan tarkoittaneen tällä, että WHS:n LLG:lle tarjoamat sähkön ja höyryn hinnat ovat huomattavasti alhaisemmat kuin teollisuusalueen ulkopuolella sijaitsevien yritysten julkisen verkon kautta saadusta energiasta maksamat hinnat. Muiden liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden osalta Itävalta ei osoittanut, että kiinteät hinnat olisivat markkinahintoja.

8.2. Teollisuusalueen toimintaan osallistuvat yritykset

Teollisuusalueella toimivien yritysten liiketoiminnassaan tarvitsemien hyödykkeiden tarjoamiseen osallistuvat seuraavat yritykset: WHS, BPH, Energiezen-

trale Heiligenkreuz GmbH (jäljempänä 'EZH'), Burgenländische Erdgasversorgungs Aktiengesellschaft (jäljempänä 'BEGAS'), ÖFWG — Fernheizwärme-projektierungs- und -errichtungsgesellschaft mbH (jäljempänä 'ÖFWG') ja Jennersdorfin jätevesihuolto-yhteisö.

- 1) WHS:llä on edellä kuvatussa monimutkaisessa yritysverkostossa keskeinen tehtävä. WHS tarjoaa teollisuusalueella toimiville yrityksille liiketoiminnassa tarvittavia perushyödykkeitä kuten energiaa, höyryä, käyttövettä, jäähdytysvettä, jäähdytystä ja paineilmaa sekä jäteveden puhdistusmahdollisuuden. Se on investoinut hyödykkeiden tuotantokeskukseen, jossa tuotetaan käyttövesi, jäähdytysvesi, jäähdytys ja paineilma⁽¹⁰⁾.
- 2) BPH on rakentanut teollisuusalueen infrastruktuurin liiketoiminnassa tarvittavien välineiden jakelua varten teollisuusalueen yrityksille⁽¹¹⁾.
- 3) EZH on investoinut energia- ja lämpölaitokseen sähkön ja käyttöhöyryn tuottamiseksi maakaasun avulla. EZH toimittaa WHS:lle sähköä ja höyryä.
- 4) BEGAS toimittaa WHS:lle maakaasua.
- 5) ÖFWG pitää yllä hyödykkeiden tuotantokeskusta WHS:lle ja energia- ja lämpölaitosta EZH:lle. ÖFWG omistaa myös maa-alueen, jolle WHZ on rakentanut hyödykkeiden tuotantokeskuksen. WHS toimittaa ÖFWG:lle maakaasua. ÖFWG toimittaa WHZ:lle hyödykkeiden tuotantokeskuksessa tuotetut liiketoiminnassa tarvittavat perushyödykkeet. ÖFWG toimittaa EZH:lle sähkön ja käyttöhöyryn.
- 6) Jennersdorfin jätevesihuolto-yhteisö pitää yllä jäteveden puhdistuslaitosta. WHS on tehnyt Jennersdorfin jätevesihuolto-yhteisön kanssa sopimuksen teollisuusalueella sijaitsevien yritysten jätevesien käsittelystä.

Itävalta oli sitä mieltä, että liiketoiminnassa tarvittavat hyödykkeet ovat yksityisten yritysten tarjoamia. Näin ollen hyödykkeistä perittävien hintojen on katsottava olevan markkinahintoja.

⁽¹⁰⁾ WHS:n investoinnit ovat 430 miljoonaa Itävallan šillinkiä (32,0 miljoonaa ecua). WHS sai investointitukea 159 miljoonaa Itävallan šillinkiä (11,5 miljoonaa ecua), josta 63 miljoonaa Itävallan šillinkiä (4,5 miljoonaa ecua) on peräisin EAKR:sta.

⁽¹¹⁾ Kokonaisinvestointien määräksi arvioidaan 386 miljoonaa Itävallan šillinkiä (27,9 miljoonaa ecua), ja ne sisältävät maa-alueen hankinnan, tienrakennuksen, jäteveden puhdistuslaitoksen ja sähkön, veden sekä kaasun toimittamisen ja teiden valaistuksen. BPH on saanut 143 miljoonaa Itävallan šillinkiä (10,3 miljoonaa ecua) investointitukea, josta 57 miljoonaa Itävallan šillinkiä (4,1 miljoonaa ecua) on peräisin EAKR:sta.

Komissio katsoo, että tämä näkemys olisi perusteltu vain siinä tapauksessa, jos väitteen mukaan yksityiset yritykset olisivat ottaneet vastatakseen Burgenlandin osavaltion LLG:lle antamasta takuusta, joka koskee erityisesti liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden toimittamista kiinteään hintaan 30 vuoden ajan, ja ilman minkäänlaista Burgenlandin osavaltion antamaa tukea. Itävalta ei ole osoittanut tätä todeksi.

Lisäksi ei ole osoitettu, että WHS, EZH, ÖFWG ja BEWAG olisivat yksityisiä yrityksiä.

- 1) WHS:n osakkeenomistajat ovat tri Mauler 51 prosentin osuudella ja WEBU Wirtschaftsentgeering Burgenland GmbH (jäljempänä "WEBU") 49 prosentin osuudella. WEBU:n osakkeenomistajat ovat Glöckner GmbH 51 prosentin osuudella ja valtion omistama WiBAG 49 prosentin osuudella. Itävalta ei ole paljastanut tri Maulerin henkilöllisyyttä. Koska WHS:n kokonaisinvestoinneiksi arvioidaan 430 miljoonaa Itävallan šillinkiä (31 miljoonaa ecua) ja koska WHS:n osakkuuteen tarvittava pääoman tarve ylittää tavanomaiset yksityishenkilön varat, ei voida sulkea pois mahdollisuutta, että tri Mauler toimii jonkin julkisen laitoksen asiamiehenä ja että WHS:ää on sen vuoksi pidettävä julkisen yrityksenä. WHS:n keskeisestä osuudesta Burgenlandin osavaltion LLG:tä kohtaan vastattavakseen ottamien veloitteiden täyttäjänä voi myös päätellä, että Burgenlandin osavaltio valvoo WHS:ää joko sopimuksen tai osakkeiden omistuksen perusteella.
- 2) BPH:n osakkeista on 5 prosenttia Heiligenkreuzin kunnan, 5 prosenttia Szentgotthardin kaupungin ja 90 prosenttia WEBU:n omistuksessa. Vaikka Glöckner GmbH olisikin yksityinen yritys, BPH:n osake-enemmistö olisi näin ollen julkisten laitosten valvonnassa.
- 3) Valtion omistama Verbund-Beteiligungsgesellschaft mbH ja valtion omistama BEWAG Burgenländische Elektrizitätswirtschafts AG omistavat kumpikin puolet EZH:n osakkeista. Näin ollen EZH on julkinen yritys.
- 4) Komissio katsoo, että BEGAS on julkinen yritys.
- 5) ÖFWG:n ainoa osakkeenomistaja on Gesellschaft für energie- und umwelttechnische Projekte GmbH. Itävalta ei ole paljastanut, kenen omistuksessa tämän yrityksen osakkeet ovat, eikä se ole ilmoittanut, onko yritys julkisessa vai yksityisessä omistuksessa.

- 6) Komissio katsoo, että Jennersdorfin jätevesihuoltoyhteisö on julkinen laitos, jossa WHS toimii kumppanina.

8.3. Markkinahinnoista ei ole esitetty todisteita

Itävalta on nimenomaan ilmoittanut, että WHS on investoinut hyödykkeiden tuotantokeskukseen ennen kaikkea voidakseen tarjota LLG:n toimintaa varten perushyödykkeet, jotka Burgenlandin osavaltio on taannut. Itävallan on osoitettava, että LLG maksaa laitoksen toiminnassa tarvittavista hyödykkeistä kaupallisin perustein määräytyvän hinnan, ja että hintaan sisältyy WHS:n hyödykkeiden tuotantokeskukseen investoimalle pääomalle riittävä tuotto.

WHS on Itävallan mukaan rahoittanut kokonaan Jennersdorfin piirikunnan jätevesihuoltoyhteisön jäteveden puhdistuslaitokseen tekemät investoinnit. Itävalta on ilmoittanut, että jäteveden teollinen esipuhdistusalue on suunniteltu yksinomaan LLG:n tarpeita varten. Itävallan on osoitettava, että jäteveden puhdistamisesta LLG:lle laskettu hinta sisältää käyttökustannusten lisäksi myös WHS:n investoimalle pääomalle riittävän tuoton.

Itävalta ei ole kuitenkaan vaaditulla tavalla osoittanut, että energiasta, käyttöhöyrystä, käyttövedestä, jäädytyksestä, paineilmapista ja jäteveden käsittelystä perittävät kiinteät hinnat vastaavat markkinahintoja.

Lisäksi komissio havaitse selviä merkkejä siitä, että kiinteät hinnat ovat markkinahintoja alhaisemmat.

- 1) Komissio ihmettelee, miten Burgenlandin osavaltio on voinut taata liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden saannin markkinahinnoin, jos hyödykkeiden toimittamiseksi tarvittavia laitoksia ei kyseisenä ajankohtana ollut käytettävissä.
- 2) Komissio pitää epätodennäköisenä, että liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden kuten jäteveden käsittelyn sekä käyttöveden, paineilman ja käyttöhöyryn tuotannon hintakehitys noudattaisi seuraavien 30 vuoden aikana sähkön hintakehitystä. Komissio huomauttaa erityisesti, että käyttöveden tuotannon ja jäteveden puhdistuksen hinnat voivat nousta huomattavasti enemmän kuin sähkön hinta.
- 3) Komissio ihmettelee, onko yksikään yksityinen hyödykkeiden tuottaja koskaan tehnyt sopimusta, jonka mukaan se toimittaisi liiketoiminnassa tarvittavia hyödykkeitä kiinteään hintaan 30 vuoden ajan, kun taas LLG voi sanoa sopimuksen irti jo vuonna 2001.

- 4) Itävalta esitti, että Burgenlandin osavaltion oli myönnettävä WHS:lle tukia odotettavissa olevien negatiivisten pääomavirtojen vuoksi, jotka johtuisivat LLG:n liiketoiminnassaan tarvitsemien hyödykkeiden luomisesta.
- 5) Itävalta ilmoitti 25. maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä nimenomaan, että Burgenlandin osavaltion myöntämät takuut olivat yritystukea. Itävalta oli sitä mieltä, että yritystuki oli oikeutettua alueen rakenteellisten haittojen vuoksi.

Komissio huomauttaa myös, että maakaasun toimittaja BEGAS ei toimita maakaasua suoraan ÖFWG:lle, joka vastaa liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden tuotantokeskuksesta sekä energia- ja lämpölaitoksesta, vaan WHS:lle, joka puolestaan toimittaa maakaasun ÖFWG:lle. Komissio ei voi sulkea pois mahdollisuutta, että WHS toimittaisi maakaasua ÖFWG:lle muutetuin ehdoin, mikä taas vaikuttaisi liiketoiminnassa tarvittavien perushyödykkeiden tuotantokustannuksiin tai hintaan.

9. PÄÄTELMÄT

Komission päätelmistä voidaan esittää seuraava yhteenveto:

- 1) Komissio ei voi arvioida, olivatko maa-alueen hankkimiseen annettu 5 miljoonan Itävallan šillingin (0,4 miljoonan ecun) avustus, Burgenlandin osavaltion talouden kehittämistä koskevan lain nojalla myönnetty 192,5 miljoonan Itävallan šillingin (13,9 miljoonan ecun) investointituki ja Burgenlandin osavaltion sitoutuminen vastaamaan jäljelle jäävistä 15 miljoonasta Itävallan šillingistä (1,1 miljoonasta ecusta) hyväksytyjen järjestelyjen mukaisia.
 - 2) Komissio epäilee, ettei Itävalta ole myöntänyt kaikkia ilmoitettuja valtiontukitoimenpiteitä hyväksytyjen järjestelyjen mukaisesti, erityisesti työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 artiklan a kohdan nojalla annettua 173,5 miljoonan Itävallan šillingin (12,5 miljoonan ecun) avustusta ja ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain 12 artiklan 5 kohdan nojalla annettua 76,3 miljoonan Itävallan šillingin (5,5 miljoonan ecun) ympäristötukea.
 - 3) Komissio katsoo, että WiBAGin äänettömän osakkuuden myötä annettu 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) pääoma ja Burgenlandin osavaltion maksama koulutustuki eivät mahdollisesti olleet hyväksytyin tai voimassa olevan järjestelyn mukaisia. Lisäksi komissio epäilee, että AMS:n ja Burgenlandin osavaltion mak-
- samaa koulutustukea ei oltu myönnetty koulutustukia koskevan komission käytännön mukaisesti.
 - 4) Komissio ei pysty arvioimaan, olisiko Burgenlandin osavaltion ehdotetun 147 miljoonan Itävallan šillingin (10,6 miljoonan ecun) investointituen, tuotantokapasiteetin nostamiseksi 40 000 tonniin ehdotetun investointituen ja yrityksen tuotantolaitosten siirtämiseksi teollisuusalueella sijaitsevalle paikalle ehdotetun investointituen myöntäminen hyväksytyjen järjestelyjen mukaisia. Lisäksi komissio katsoo, että tuen myöntäminen tuotantolaitosten siirtämiseen ei mahdollisesti soveltuisi yhteismarkkinoille.
 - 5) Komissio katsoo, että investointivaiheen I osalta ilmoitettujen valtiontukien intensiteetti mahdollisesti ylittää aluetuilla asetetun 40 prosentin ylärajan. Lisäksi komissio viittaa siihen, että ilmoitettu valtiontuki merkitsee epätavallisen korkeaa työntekijää kohti lasketun tuen määrää, joka on 7,3 miljoonaa Itävallan šilingiä (527 000 ecua).
 - 6) Komissio huomauttaa, että valtio on ottanut taa-takseen yhteensä 692,5 miljoonan Itävallan šillingin (50 miljoonan ecun) avustukset ja lainat. Komissio katsoo, että LLG ei ole maksanut takuista mitään kaupallisin perustein määräytyviä kustannuksia ja että kyseiset takuut eivät ole minkään hyväksytyin järjestelyn mukaisia.
 - 7) Komissio epäilee, ettei 12 hehtaarin maa-alueesta maksettu 60 Itävallan šillingin (4,3 ecun) hinta neliömetriltä vastaa markkinahintoja ja etteivät yksityiset maanomistajat ole myyneet LLG:lle maata ilman minkäänlaista valtiolta saatua suoritusta.
 - 8) Komissio katsoo, että LLG on mahdollisesti saanut vastikkeetonta hyötyä BPH:n yrityksen erityistarpeiden mukaan toteuttamista aloitus- ja infrastruktuuritoimenpiteistä.
 - 9) Komissio epäilee, ettei LLG maksa markkinahintoja liiketoiminnassa tarvittavista hyödykkeistä, joiden hinnat Burgenlandin osavaltio on taannut 30 vuodeksi.

Edellä esitetyt toimenpiteet merkitsevät mahdollisesti LLG:lle annettua vastikkeetonta hyötyä. Kyseiset toimenpiteet ovat saattaneet auttaa LLG:tä alentamaan huomattavasti investointi- ja toimintakustannuksiaan, millä olisi merkittäviä ja pysyviä myönteisiä vaikutuksia sen taloudelliseen asemaan. Brittiläinen kemian alan konserni Courtaulds plc on Lyocellin tuotannossa LLG:n suurin kilpailija, joka markkinoi kuitua kauppanimellä Tencel. Lisäksi LLG kilpailee myös muiden eri jäsenvaltioissa sijaitsevien

kuidun tuottajien kanssa. Kuidun tuotantoala kärsii ylikapasiteetista. Esitetyt toimenpiteet heikentävät näin ollen mahdollisesti muista jäsenvaltioista olevien kilpailijoiden taloudellista asemaa⁽¹²⁾.

Siksi edellä käsitellyt toimenpiteet ovat mahdollisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 92 artiklan 1 kohdassa ja ETA-sopimuksen 61 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja valtiontukia, koska ne mahdollisesti vääristävät tai uhkaavat vääristää jäsenvaltioiden välistä kilpailua.

Komissio katsoo, että useat valtiontukitoimenpiteet eivät ole hyväksytyjen tai voimassa olevien järjestelyjen mukaisia ja ovat sen vuoksi mahdollisesti laittomia.

Jos komissio epäilee yksittäisten tukien olevan sen tukijärjestelyn hyväksymistä koskevan päätöksen vastaisia, sen on Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-47/91 (Italian tasavalta v. Euroopan yhteisöjen komissio) 5. lokakuuta 1994⁽¹³⁾ antaman tuomion mukaisesti määrättävä asianomainen jäsenvaltio toimittamaan komission antaman määräajan kuluessa kaikki tarvittavat asiakirjat, tiedot ja tosiseikat, jotta komissio voi ilmoittaa kantansa siitä, onko epäilyksen kohteena oleva tuki sen tukijärjestelyn hyväksymisestä tekemän päätöksen mukainen. Jos jäsenvaltio ei määräyksestä huolimatta toimita komissiolle tämän vaatimia tietoja, komissio voi määrätä tuen maksamisen keskeytettäväksi ja tutkia välittömästi, onko tuki perustamissopimuksen mukaista, aivan kuin kysymyksessä olisi uusi tuki.

Seuraavien toimenpiteiden osalta komissiolla on perusteltuja epäilyksiä siitä, ettei Itävalta ole soveltanut tukijärjestelyjä sellaisina kuin komissio on ne hyväksynyt tai sellaisina kuin ne on voimassa olevana tukijärjestelynä ilmoitettu ESA:lle. Kyseiset toimenpiteet perustuvat työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklaan, ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain 12 artiklan 5 kohtaan, Burgenlandin osavaltion ympäristötukia koskevan lakiin ja muihin tukijärjestelyihin, joita Itävalta ei ole vielä tarkasti ilmoittanut.

Komissio velvoittaa sen vuoksi Itävallan toimittamaan kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta kaikki tukitoimenpiteiden lainmukaisuuden

arvioinnissa tarvittavat asiakirjat, tiedot ja luvut sekä erityisen kattavat tiedot seuraavasti kysymyksistä:

- 1) Työllisyyden edistämistä koskevan lain 51 a artiklan nojalla myönnetty 173,5 miljoonan Itävallan šillingin (12,5 miljoonan ecun) investointituki: todisteet siitä, että sopimukseen sisältyvä tehottomaksi jäänyt uusien työpaikkojen lukumäärää koskeva ehto ja epäselvä takaisinmaksua koskeva ehto ovat tämän järjestelyn mukaisia.
- 2) Ympäristönsuojelun edistämistä koskevan lain 12 artiklan 5 kohdan nojalla myönnetty 76,3 miljoonan Itävallan šillingin (5,5 miljoonan ecun) ympäristötuki: todisteet siitä, että laitos on luonteeltaan pilottihanke, ottaen huomioon, että Courtaulds Plc. on ja vuonna 1992 aloittanut Lyocell-kuidun kaupallisen tuotannon; todisteet siitä, että tuettuja investointikustannuksia voidaan pitää ympäristötukena ja että kyseisestä investoinnista on ollut tarpeellisia merkittävän parannuksen saavuttamiseksi sitoviin normeihin verrattuna; tieto siitä, mihin sitoviin normeihin verrattuna parannus on saavutettu ja kuinka suuri se on ollut; selvitys siitä, miksi tutkimukseen ja kehitykseen on myönnetty EAKR-rahoitusta sekä todisteet tuen tarpeellisuudesta.
- 3) Burgenlandin osavaltion talouden kehittämistä koskevan lain nojalla myönnetty 192,5 miljoonan Itävallan šillingin (13,9 miljoonan ecun) investointituki: todisteet siitä, että tuki on myönnetty hyväksytyyn järjestelyyn mukaisesti.
- 4) BPH:n toteuttamat yrityksen erityistarpeisiin suunnitellut aloitus- ja infrastruktuuritoimenpiteet: yksityiskohtaiset tiedot kustannuksista, jotka ovat aiheutuneet LLG:tä varten rakennetuista maantie- ja rautatieyhteyksistä, sähkön ja käyttöveden saannista, puhelinyhteyksistä ja jäteveden puhdistusmahdollisuuksien tarjoamisesta; todisteet siitä, että tuki on myönnetty Burgenlandin osavaltion talouden kehittämistä koskevan lakiin sisältyvän hyväksytyyn järjestelyyn mukaisesti.
- 5) Burgenlandin osavaltion sitoutuminen 15 miljoonan Itävallan šillingin (1,1 miljoonan ecun) tukeen: todisteet siitä, että tuet on myönnetty hyväksytyyn järjestelyyn mukaisesti.
- 6) Maa-alueen hankkimiseen myönnetty 5 miljoonan Itävallan šillingin (0,4 miljoonan ecun) investointituki: tieto tuen myöntämisen oikeuspe-

⁽¹²⁾ Euroopan yhteisöjen tuomioistuin 14.9.1994, yhdistetyt tapaukset C-278-280/92. Espanja vastaan komissio, Kok. 1994, s. I-4103.

⁽¹³⁾ Kok. 1994, s. I-4635.

rustasta ja todisteet investoinnin tukikelpoisuudesta hyväksytyt ja voimassa olevan järjestelyn mukaisesti.

- 7) WiBAGin ja LLG:n välinen 300 miljoonan Itävallan šillingin (21,7 miljoonan ecun) äänetöntä osakkuutta koskeva sopimus: todisteet siitä, että tuki on myönnetty hyväksytyt tai voimassa olevan järjestelyn mukaisesti.
- 8) AMS:n, ESF:n ja Burgenlandin osavaltion myöntämät 10,4 miljoonan Itävallan šillingin (0,8 miljoonan ecun) koulutustuet: todisteet siitä, että tuet on myönnetty hyväksytyt tai voimassa olevan järjestelyn mukaisesti.
- 9) Ehdotettu Burgenlandin osavaltion 147 miljoonan Itävallan šillingin (10,6 miljoonan ecun) investointituki, ehdotettu investointituki tuotantokapasiteetin nostamiseksi 40 000 tonniin ja ehdotettu investointituki tuotantotoiminnan siirtämiseksi teollisuusalueelle: todisteet siitä, että tuet on tarkoitettu myöntää hyväksytyt tai voimassa olevan järjestelyn mukaisesti.
- 10) Investointikustannukset: yksityiskohtaisen erittelyn toimittaminen aikatauluun sidotuista investointikustannuksista, todisteet tuettujen kustannusten tukikelpoisuudesta kunkin ilmoitetun valtiontukitoimenpiteen osalta ja LLG:n täydellisten vuosikertomusten toimittaminen alkaen vuodesta 1995.
- 11) Ilmoitetut valtiontukitoimenpiteet: aikatauluun sidottu eritelmä valtiontukitoimenpiteisiin liittyvästä tukirahoituksesta.
- 12) Suunniteltu investointivaihe II, jonka avulla LLG:n on määrä kaksinkertaistaa tuotantokapasiteettinsa: tieto määräajasta, jonka kuluessa Itävalta odottaa investointien olevan viimeistään päätöksessä, ja luettelo valtiontukitoimenpiteistä, joiden takaisinmaksua se vaatii, jos LLG ei ole saattanut investointivaihetta II kyseisen määräajan kuluessa päätökseen.
- 13) Muut vielä ilmoittamattomat valtion LLG:lle osoittamat tukitoimenpiteet: tieto kyseisistä toimenpiteistä.

Muiden sellaisten toimenpiteiden osalta, joiden myöntämisen Itävalta ei ole ilmoittanut tapahtuneen hyväksytyjen tai voimassa olevien järjestelyjen mu-

kaisesti, eli takuiden, maa-alan siirron ja liiketoiminnassa tarvittavien hyödykkeiden tarjoamisen osalta komissio on päättänyt aloittaa perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menetellyn arvioidakseen edellä kuvattujen toimenpiteiden soveltuvuuden yhteismarkkinoille.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen yhdistetyissä asioissa C-324/90 ja C-342/90 (Saksan liittohallitus ja Pleuger Worthington GmbH vastaan Euroopan yhteisöjen komissio) 13. huhtikuuta 1994 antaman tuomion⁽¹⁴⁾ mukaisesti komissiolla on oikeus myös tehdä väliaikainen päätös, jolla asianomainen jäsenvaltio veloitetaan esittämään kaikki tuen yhteismarkkinoille soveltuvuuden tutkimisessa tarvittavat asiakirjat, tiedot ja tarkemmat yksityiskohdat.

Komissio velvoittaa Itävallan toimittamaan yhden kuukauden kuluessa tämän kirjeen vastaanottamisesta kaikki tukitoimenpiteiden laillisuuden arvioimisessa tarvittavat asiakirjat, tiedot ja luvut sekä erityisen kattavat tiedot seuraavista kysymyksistä:

- 1) Takuut 692,5 miljoonan Itävallan šillingin (50 miljoonan ecun) tukien ja lainojen vakuudeksi: tiedot siitä onko LLG maksanut kuluja ja myönteisessä tapauksessa todisteet siitä, että kulut vastaavat kaupallisin perustein määrättyjä kuluja, esittämällä yksityisten pankkien tai yksityisten taakaajien kuluhinnastot.
- 2) Maa-alueen hinta 60 Itävallan šillinkiä (4,3 ecua) neliömetriltä: todisteet siitä, että hinta vastaa markkinahintaa, tiedot siitä, ovatko maa-alueen aikaisemmat yksityiset omistajat saaneet valtiolta joitakin maa-alueen siirtoon liittyviä suorituksia ja selvitys siitä, miten 60 Itävallan šillingin (4,3 ecun) hinta neliömetriltä sopii yhteen Itävallan antaman tiedon kanssa, jonka mukaan BPH suunnitelee myyvänsä teollisuusalueelta maata hintaan 450 Itävallan šillinkiä (32,5 ecua) neliömetriltä, jos sille on raideyhteys, ja hintaan 350 Itävallan šillinkiä (25,3 ecua) neliömetriltä, jos raideyhteyttä ei ole.
- 3) Kysymys siitä, ovatko WHS ja ÖFWG yksityisiä yrityksiä: selvitys tri Maulerin tehtävästä ja tiedot siitä, onko ÖFWG:n emoyhtiö yksityinen vai julkinen yritys.

⁽¹⁴⁾ Kok. 1994, s. I-1173.

- 4) Liiketoiminnassa tarvittavista hyödykkeistä perittävät hinnat: todisteet siitä, että 30 vuodeksi taa-tut hinnat ja hintojen sitominen sähkön hintojen keskimääräiseen muuttumiseen EU:n jäsenvaltioissa perustuvaan indeksiin vastaavat markkina-hintoja; todisteet siitä, että liiketoiminnassa tarvit-tavien hyödykkeiden kiinteissä hinnoissa on otettu huomioon myös WHS:n hyödykkeiden tuotanto-keskukseen investoiman pääoman tuotto ja että jäteveden puhdistamisesta perittävissä hinnoissa on otettu huomioon WHS:n Jennersdorfin piiri-kunnan jätevesihuoltoyhteisön jäteveden puhdis-tuslaitokseen investoiman pääoman tuotto; tieto toimenpiteistä, joihin Burgenlandin osavaltio ai-koo ryhtyä täyttääkseen LLG:lle antamansa sitou-mukset, jos toimittajayritykset, erityisesti WHS, eivät suostu toimittamaan liiketoiminnassa tarvit-tavia hyödykkeitä seuraavat 30 vuotta voimassa olevin kiintein hinnoin.
- 5) Maakaasun toimittaminen: todisteet siitä, että WHS toimittaa maakaasua ÖFWG:lle samoin eh-doin, joilla se hankkii sitä BEGASilta.
- 6) Kysymys siitä, ovatko WHS, EZH, ÖFWG, WiBAG, BPH ja WiBAG yksityisiä sijoittajia: vuosikertomusten toimittaminen viimeksi kulu-neilta kolmelta vuodelta ja tarvittaessa ennusteet, jotka osoittavat yritysten toiminnan kannattavuu-den.
- 7) Kaikkien Burgenlandin osavaltion ja WiBAGin, WHS:n, BPH:n, EZH:n, ÖFWG:n ja BEGASin välillä tehtyjen sopimusten esittäminen.

Jos komissio ei saa pyytimiään tietoja, se tekee asiassa päätöksen hallussaan olevien tietojen perus-teella.

Komissio kehottaa Itävallan viranomaisia toimitta-maan mahdolliselle tuensajalle välittömästi jäljen-nöksen tästä kirjeestä.

Komissio muistuttaa Itävaltaa perustamissopimuksen 93 artiklan 3 kohdan lykkäävästä vaikutuksesta ja viittaa kaikille jäsenvaltioille osoitettuun 22. helmi-kuuta 1995 päivätyyn kirjeeseen, jonka mukaisesti kaikki laittomasti myönnettyt tuet on kansallisten oi-keussäännösten mukaisesti perittävä tuensajalta ta-kaisin. Näin takaisin perittäviin määriin sisältyy korko, joka lasketaan aluetukien avustusekvivalentin laskemisperusteena käytetyn viitekoron perusteella alkaen tuen myöntämispäivästä sen tosiasiilliseen ta-kaisinmaksupäivään saakka.

Komissio huomauttaa Itävallalle, että se tiedottaa asiasta niille, joiden etua asia koskee, julkaisemalla tämän kirjeen *Euroopan yhteisöjen virallisessa leh-dessä*. Lisäksi se tiedottaa asiasta ETA-sopimuksen allekirjoittaneista EFTAn jäsenvaltioista oleville jul-kaisemalla tiedonannon *Euroopan yhteisöjen viralli-sen lehden* ETA-liitteessä ja tiedottaa asiasta EFTAn valvontaviranomaiselle toimittamalla sille jäljennök-sen tästä kirjeestä. Kaikkia niitä, joiden etua asia koskee, kehoitetaan antamaan asiaa koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonan-non päiväyksestä.”.

Komissio kehottaa muita jäsenvaltioiden ja muita, joiden etua asia koskee, toimittamaan mainittuihin toimenpitei-siin liittyvät huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Pääosasto IV/H/2
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax (32-2) 296 98 16

Kyseiset huomautukset toimitetaan edelleen Itävallan tasa-vallalle.

TÄRKEÄ ILMOITUS LUKIJOILLE

Asia: Muutoksia Euroopan yhteisöjen virallisen lehti 1999

Vuonna 1999 EYVL:n L- ja C-sarja on saatavissa:

- paperiversiona
- mikrokortteina
- neljännesvuosittain julkaistavana CD-ROM-levynä
- kuukausittain julkaistavana yhdistettynä CD-ROM- ja Internetpalveluna
- kaupallisten tietokantojen eli CELEXin (<http://europa.eu.int/celex>) ja EUDORin (<http://eudor.eur-op.eu.int/>) kautta
- ilmaisen EUR-Lex-palvelun kautta (<http://europa.eu.int/eur-lex>) 45 päivän lehdet

PAPERIVERSIONA

Vuoden 1999 EYVL:n L- ja C-sarjan tilaus paperiversiona maksaa 840 € (*). Hinnankorotus on tarpeen tuotanto- ja postituskustannusten kattamiseksi.

LISÄKUSTANNUKSET PAPERIVERSION JÄLKITOIMITUKSESTA

Paperiversioiden jälkitoimituksesta peritään tilaajalta lisämaksu 1. huhtikuuta 1999 jälkeen EUR-OPille aiheutuvien ylimääräisten keräämis-, varastointi ja lähettämiskustannusten kattamiseksi. Paperiversioiden jälkitoimituksesta laskutetaan 280 € (*) kuukautta kohden, mikä on silti vähemmän kuin irtonumerohintaan myytävien puuttuvien numeroiden kokonaiskustannukset. Näiden kustannusten välttämiseksi suosittelemme kaikille tilaajille tilauksen uudistamista mahdollisimman nopeasti tai Eur-Lexin EYVL-palvelun CD-ROM-levyn uusimman painoksen ostamista. Tämä CD-ROM maksaa joko 100 € (*) tai 140 € (*) kattaakseen kyseiset kuukaudet.

EYVL:n L- JA C-SARJA CD-ROM-LEVYLLÄ

Neljännesvuosittain ilmestyvän CD-ROM-levyn tilaukseen, joka maksaa 396 € (*), sisältyy pitkälle kehitetyt hakumahdollisuudet ja tekstimuodot sekä julkaisutiedot sellaisina kuin ne ovat Celex-tietokannassa. Nykyisten tilaajien vuoden 1998 alennushinnasta on luovuttu.

Vuonna 1999 tuodaan markkinoille EYVL:n L- ja C-sarjan sisältävä uusi yhdistetty CD-ROM- ja Internet-palvelu, joka perustuu Eur-Lex-järjestelmään ja jonka tilaushinta on 144 € (*). Se ilmestyy kerran kuussa ja tarjoaa pääsyn PDF-tiedostoihin sekä CD-ROM-levyllä että Eur-Lexin Internet-sivustossa. CD-ROM-levyn kautta voi hakea yhdellä hiiren napsautuksella minkä tahansa vuoden 1999 EYVL:n L- tai C-sarjassa hakupäivään mennessä julkaistun asiakirjan, oli se sitten CD-ROM-levyllä tai Internet-sivustossa.

Keväällä 1999 tuotetaan samaa EUR-Lex-tekniikkaa hyödyntävä yksikielinen CD-ROM, joka sisältää vuoden 1998 EYVL:n L- ja C-sarjan kokonaisuudessaan ja jonka hinta on 144 € (*). Yksinkertainen esittelyversio lähetetään

kaikille paperiversioiden ja mikrokorttien tilaajille joulukuun alkupuolella 1998. Kehittyneempi ennakkoversio on pyynnöstä saatavissa tammikuun 1999 lopulla.

Sekä neljännesvuosittain että kerran kuussa ilmestyvä yhdistetty CD-ROM on yksikielinen ja kumulatiivinen. Myös yksittäisiä CD-ROM-levyjä voi tilata.

EYVL:n L- JA C-SARJA JA ON-LINE-MUODOSSA

Lainsäädännön tietokanta Celex (<http://europa.eu.int/celex>) on saatavissa joko niin, että maksetaan katseluruutua kohden tai niin, että maksetaan kiinteä vuosimaksu, joka on 960 € (*). EUDOR-arkiston (<http://eudor.eur-op.eu.int>) käyttö hinnoitellaan sivuittain.

Näiden tietokantojen lisäksi EYVL:n L- ja C-sarja on saatavissa kokonaisuudessaan ilmaiseksi 20 päivän ajan (piakkoin 45 päivän ajan) Eur-Lexin Internet-sivustossa (<http://europa.eu.int/eur-lex>).

EYVL:n L- JA C-SARJA MIKROKORTTEINA

Mikrokorttitilaukset jatkuvat vuonna 1999 mutta ne korvataan elektronisessa muodossa olevalla tietokannalla vuonna 2000. Pyydämme lähettämään huomautuksenne tästä ehdotuksesta EUR-OPin myyntiosastolle osoitteeseen: OP4, SALES UNIT, EUR-OP, 2 rue Mercier, L-2985 Luxemburg, faksi: (352) 2929 427 63.

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLISEN LEHDEN TÄYDENNYSSOSA (OJS)

Täydennysosa on saatavissa vuonna 1999 seuraavasti:

- 5 x viikkotilaus, hinta 492 € (*)
- 2 x viikkotilaus, hinta 204 € (*)
- yksittäinen CD-ROM, hinta 2.50 € (*)
- TED-tietokannan on-line-palvelu (<http://ted.eur-op.eu.int>).

TED-tietokantaan pääsee maksutta tammikuussa 1999.

CD-ROM-levyn käyttö lähiverkossa (LAN) on maksutonta tammikuusta 1999 alkaen. Nykyisin CD-ROM-levyllä oleva PDF-muoto poistuu 1. huhtikuuta 1999, kun otetaan käyttöön uusi versio, jossa on yhteinen käyttöliittymä TED-tietokantaan. Tämä uusi versio tarjoaa myös muita parannuksia, kuten uudet hakukentät ja hakumahdollisuudet sekä enemmän joustavuutta.

SAATAVUUS

Kaikienlaisia EYVL-tilauksia voi ostaa kaikilta perinteisiltä myyntiedustajilta ja offline- ja yhdyskäytäväverkostojen myyntiedustajalta. Tutustu uusimpaan luetteloon myyntiedustajista tai katso

<http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.html>

(*) Hintoihin sisältyy alv.